

Corso di dottorato in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie Convegno  
internazionale

**«Oggi sento / la mia immobilità come un  
tormento»**

Forme dell'adattamento



**PADOVA, 5-6 MAGGIO 2022**  
(duale - in presenza e online)

E nel fermento  
d'ogni essenza, coi miei racchiusi bocci  
che non sanno più esplodere oggi sento  
la mia immobilità come un tormento.

E. Montale, *L'agave sullo scoglio*

Il Convegno internazionale del Dottorato di Ricerca in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie dell'Università di Padova, giunto alla sua quarta edizione, si unisce quest'anno al ricco e diversificato ventaglio di iniziative e progetti volti a celebrare gli 800 anni dalla fondazione dell'Ateneo patavino. Il Convegno si propone di offrire a livello internazionale un'occasione proficua di scambio e confronto interdisciplinare tra giovani studiose e studiosi intorno alla tematica dell'adattamento e del non adattamento.

'Adattamento' e 'non adattamento' sono termini che vengono qui intesi come capacità di un soggetto letterario, di una forma testuale o di un processo linguistico di uniformarsi a – o scostarsi da – un canone, sia esso imposto esplicitamente o implicitamente. Mezzo attraverso il quale le lettrici e i lettori scorgono manifestazioni di adesione a una norma o di allontanamento da essa, il testo con i suoi personaggi, la sua forma e il suo supporto di conservazione diviene specchio di un'omologazione rispetto a un certo dettato storico-culturale oppure, al contrario, cerca di svincolarsi da esso attraverso una trasformazione di qualsiasi natura, che gli permetta di sopravvivere al di fuori degli schemi prefissati. Pertanto, si invita a riflettere sui concetti di 'conformazione', 'omologazione', 'trasformazione' e 'metamorfosi' in relazione ai propositi autoriali, alle dinamiche testuali, a scelte linguistiche o mediologiche.

\*\*

Il Convegno si rivolge a dottorande e dottorandi, ricercatrici e ricercatori, giovani studiose e studiosi che intendono confrontarsi con le tematiche dell'adattamento e del non adattamento, intese nel loro senso più ampio e in tutte le loro possibili declinazioni. Verranno valutate proposte di contributo relative a discipline afferenti all'ambito letterario, linguistico e filologico, dall'antichità fino al mondo contemporaneo. Di seguito alcune linee di ricerca perseguibili:

#### § DECLINAZIONI DELL'ADATTAMENTO IN LETTERATURA

- ❖ **Canone letterario:** autori o opere che - per determinate strategie - confliggono con le istituzioni o gli orientamenti culturali coevi, o quelli che, viceversa, si integrano (anche surrettiziamente) con le comunità che li accolgono per logiche personali o collettive;
- ❖ **figure letterarie e personaggi romanzeschi in relazione a norme e canoni:** il reduce, l'emarginato, l'immigrato, lo straniero, l'asservito, il millantatore, lo schizofrenico, l'irrequieto;
- ❖ **carattere effimero e transitorio dell'elemento corporeo, instabilità e precarietà identitaria:** il *topoi* della metamorfosi, della trasfigurazione dei corpi, della carne e della materia, e la liberazione e/o astrazione dai vincoli terreni permettono una riflessione sulla fragilità dell'identità umana, del suo rapporto con la morte, tema che attraversa la tradizione scritta e orale, il folklore e il retaggio culturale di ogni popolo e nazione fin dall'antichità.

#### § DECLINAZIONI DELL'ADATTAMENTO IN LINGUISTICA

- ❖ **Indagini sull'adeguamento e/o sull'opposizione delle/dei parlanti (o di un fenomeno linguistico) rispetto a una norma,** implicita o esplicita. In questo senso può trovare spazio l'analisi delle modalità attraverso le quali una norma linguistica – o un gruppo di norme – riesce a costituirsi, resistere nel tempo e, eventualmente, trasformarsi;
- ❖ **il plurilinguismo e il multiculturalismo:** processi di interazione, di reciprocità, di sviluppo di competenze interculturali e linguistiche in un continuo processo di adattamento, trasformazione e di transizione tra diverse norme;
- ❖ **possibili fenomeni di (dis)adattamento rispetto a un canone storico-linguistico:** processi di canonizzazione di un modello linguistico in un dato periodo storico.

#### § DECLINAZIONI DELL'ADATTAMENTO IN FILOLOGIA E IN PROSPETTIVA TRANSMEDIALE

- ❖ **Cambiamento/adeguamento del supporto di conservazione di un testo e/o del mezzo espressivo:** si ragiona sul passaggio da un mezzo espressivo a un altro, per spiegare ciò che avviene quando da un testo scritto si produce una *pièce* teatrale, una pellicola cinematografica, una serie televisiva, una *graphic-novel*, un videogioco, o una performance di vario genere;
- ❖ **traduzioni, volgarizzamenti, rimaneggiamenti e riedizioni;**
- ❖ **fedeltà rispetto al modello originale/originario:** nella prassi filologica, il concetto di adeguamento ben si può applicare all'elaborazione e all'analisi dei processi di adattamento e disadattamento del testo e del suo supporto di conservazione.

#### INVIO DELLE PROPOSTE

Le lingue accettate per la partecipazione al convegno sono italiano, inglese e francese.

Le studiose e gli studiosi interessate/i a partecipare al Convegno sono pregate/i di inviare la propria proposta di intervento entro il **15 febbraio 2022** all'indirizzo [convegnodottorale.disll@gmail.com](mailto:convegnodottorale.disll@gmail.com).

Il file della proposta, in formato .pdf, deve contenere un abstract (300/350 parole), una bibliografia minima di riferimento (un massimo di 10 titoli) e una nota bio-bibliografica (massimo 200 parole).

Il comitato scientifico si premurerà di selezionare i contributi e di comunicare alle/agli interessate/i entro il giorno **1° marzo 2022** l'accettazione o meno della proposta d'intervento. Ogni relazione dovrà avere una durata massima di **20 minuti**.

La richiesta di partecipazione implica l'impegno dell'autrice o dell'autore a partecipare al convegno. In caso di partecipazione in presenza, le spese di spostamento e pernottamento sono a carico delle/dei partecipanti.

È prevista la pubblicazione degli atti del convegno.

Per ulteriori informazioni, contattare l'indirizzo [convegnodottorale.disll@gmail.com](mailto:convegnodottorale.disll@gmail.com).

## COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO

**Le/i docenti:** Prof. Gianluigi Baldo, Prof. Giovanni Borriero, Prof. Michele Cortelazzo, Prof.ssa Geneviève Henrot Sostero, Prof. Alessandro Metlica, Prof.ssa Marilena Parlati, Prof. Matteo Santipolo, Prof. Franco Tomasi, Prof. Niccolò Zorzi.

## Le dottorande e i dottorandi del XXXV ciclo:

Chiara Cappelli, Andrea Colopi, Qiang Feng, Viviana Gallo, Giorgia Gallucci, Ludovico Monaci, Nicola Perencin, Stefano Rossi, Francesca Samori, Aldo Stabile, Pietro Vesentin.

## INDICAZIONI BIBLIOGRAFICHE

- G. ALFANO, *Ciò che ritorna. Gli effetti della guerra nella letteratura italiana del Novecento*, Firenze, Cesati Editore, 2014.
- G. BALDO, *Dall'Eneide alle Metamorfosi. Il codice epico di Ovidio*, Padova, Imprimatur, 1995.
- Z. BAUMAN, *In Search of Politics*, Cambridge, Polity Press, 1999.
- M. BETTINI, *Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica*, Torino, Einaudi, 2012.
- P. BURKE, *Cultural Hybridity*, Cambridge-Malden, Polity Press, 2009 (trad. it. *Ibridismo, scambio, traduzione culturale. Riflessioni sulla globalizzazione della cultura in una prospettiva storica*, Verona, QuiEdit, 2009).
- J. BUTLER, *Precarious Life. The Powers of Mourning and Violence*, New York, Verso, 2006.
- G. B. CONTE, *Generi e lettori. Lucrezio, l'elegia d'amore, l'enciclopedia di Plinio*, Pisa, Edizioni della Normale, 2012.
- E. COSERIU, *Sistema, norma e «parole»*, in ID., *Teoria del linguaggio e linguistica generale: sette studi*, Bari, Laterza, 1971, pp. 19-103.
- D. CRYSTAL, *English as a Global Language*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.
- G. DELEUZE, *Difference and Repetition*, London-New York, Continuum, 1968.
- G. FOLENA, *Volgarizzare e Tradurre*, Torino, Einaudi, 1991.
- G. FRASCA, *La letteratura nel reticolo mediale. La lettera che muore*, Roma, Luca Sossella editore, 2015.
- S. FREUD, *Group Psychology and the Analysis of the Ego*, The Hogarth Press, London, 1949.
- A. GRAFTON - M. WILLIAMS, *Christianity and the Transformation of the Book: Origen, Eusebius, and the library of Caesarea*, Cambridge Mass., The Belknap Press of Harvard University Press, 2006 (trad. italiana a cura di L. DEL CORSO -
- L. LULLI, *Come il Cristianesimo ha trasformato il libro*, Roma, Carocci, 2011).
- E. GROS, C. SAGAERT (dir.), *Normes transgressions*, Toulon, U.F.R. Lettres Laboratoire Babel, 2017.
- L. HUTCHESON, *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge, 2006.
- G. C. LEPSCHY - L. RAPONI, *Il movimento della norma nell'italiano contemporaneo*, in G. C. LEPSCHY, *Nuovi saggi di linguistica italiana*, Bologna, il Mulino, 1989.
- S. MOCELLIN, *L'uomo senza dimensioni. Spazio, tempo e cultura nella società globalizzata*, Padova, Il Poligrafo, 2012.
- S. PORTELLI - K. CHIRCOP (a cura di), *Percorsi del testo. Adattamento e appropriazione della letteratura italiana*, Cesati, 2020.
- L. SERIANNI, *Giusto o sbagliato. Dove comincia il territorio dell'errore?*, in S. LUBELLO (ed.), *Lezioni d'italiano. Riflessioni sulla lingua del nuovo millennio*, Bologna, Il Mulino, 2014, pp. 235-46.